

Journals

No. 97

Thursday, May 12, 2005

10:00 a.m.

Journaux

N° 97

Le jeudi 12 mai 2005

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 381-0729 concerning the National Missile Defence Program. — Sessional Paper No. 8545-381-11-07;

— No. 381-0730 concerning Canadian embassies. — Sessional Paper No. 8545-381-48-04;

— No. 381-0811 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-381-17-04.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 381-0729 au sujet du Programme de défense antimissile. — Document parlementaire n° 8545-381-11-07;

— n° 381-0730 au sujet des ambassades canadiennes. — Document parlementaire n° 8545-381-48-04;

— n° 381-0811 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-381-17-04.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Comuzzi (Minister of State (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), Bill C-49, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Comuzzi (ministre d'État (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), le projet de loi C-49, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Steckle (Huron—Bruce), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Fourth Report of the Committee (Bill C-40, An Act to amend the Canada Grain Act and the Canada Transportation Act, with an amendment). — Sessional Paper No. 8510-381-132.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Steckle (Huron—Bruce), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le quatrième rapport de ce Comité (projet de loi C-40, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les transports au Canada, avec un amendement). — Document parlementaire n° 8510-381-132.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 39 and 41*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 39 et 41*) est déposé.

Mr. Macklin (Northumberland—Quinte West), from the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness, presented the Tenth Report of the Committee (Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code, the DNA Identification Act and the National Defence Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-381-133.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 11, 16 to 21, 23, 25, 35, 37 and 38*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), Bill C-386, An Act to amend the Canadian International Trade Tribunal Act (appointment of permanent members), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), Bill C-387, An Act to amend the Competition Act (investigations by Commissioner and class proceedings) and to make a related amendment to another Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), Bill C-388, An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 (protection of the assets), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), Bill C-389, An Act to establish the position and Office of the Credit Ombudsman, who shall be an advocate of the interests of consumers and small businesses in credit matters and who shall investigate and report on the provision, by financial institutions, of consumer and small-business credit on a community basis and on an industry basis, in order to ensure equity in the distribution of credit resources, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code, the DNA Identification Act and the National Defence Act, as amended, be deemed concurred in at report stage and read a second time and deemed read a third time and passed.

M. Macklin (Northumberland—Quinte West), du Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile, présente le dixième rapport de ce Comité (projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et la Loi sur la défense nationale, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-381-133.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 11, 16 à 21, 23, 25, 35, 37 et 38*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Julian (Burnaby—New Westminster), le projet de loi C-386, Loi modifiant la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur (nomination des titulaires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Julian (Burnaby—New Westminster), le projet de loi C-387, Loi modifiant la Loi sur la concurrence (enquêtes du commissaire et recours collectifs) et une autre loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Julian (Burnaby—New Westminster), le projet de loi C-388, Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension (protection de l'actif), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Julian (Burnaby—New Westminster), le projet de loi C-389, Loi établissant le poste et le Bureau de l'ombudsman du crédit dont la mission est de faire valoir les intérêts des consommateurs et des petites entreprises en matière de crédit, ainsi que d'enquêter et de faire rapport sur l'octroi du crédit aux consommateurs et aux petites entreprises par les institutions financières selon les localités et les industries, afin d'assurer une répartition équitable des ressources en matière de crédit, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et la Loi sur la défense nationale, tel que modifié, soit réputé adopté à l'étape du rapport et lu une deuxième fois et réputé lu une troisième fois et adopté.

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-40, An Act to amend the Canada Grain Act and the Canada Transportation Act, as amended, be deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo), seconded by Mr. Macklin (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved, — That the Third Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Thursday, November 30, 2004, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 16*)

Debate arose thereon.

Mr. Nicholson (Niagara Falls), seconded by Mr. Tweed (Brandon—Souris), moved, — That this House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 86 — Vote n° 86)

YEAS: 152, NAYS: 144

POUR : 152, CONTRE : 144

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Asselin
Bachand	Batters	Bellavance	Benoit
Bergeron	Bezan	Bigras	Blais
Boire	Bonsant	Bouchard	Boulianne
Bourgeois	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle
Cardin	Carrie	Carrier	Casey
Casson	Chatters	Chong	Clavet
Cleary	Côté	Crête	Cummins
Day	Demers	Deschamps	Desrochers
Devolin	Doyle	Duceppe	Duncan
Epp	Faille	Finley	Fitzpatrick
Fletcher	Forseth	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gagnon (Jonquière—Alma)	Gallant	Gaudet	Gauthier
Goldring	Goodyear	Gouk	Grewal (Newton—North Delta)
Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay	Guergis	Guimond
Hanger	Harper	Harris	Harrison
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Johnston	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kotto
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise	Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lauzon	Lavallée	Lemay	Lessard
Lévesque	Loubier	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Marceau
Mark	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Connor	Oda
Pallister	Paquette	Penson	Perron
Picard (Drummond)	Plamondon	Poilievre	Poirier-Rivard
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Reynolds	Richardson	Ritz	Roy
Sauvageau	Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Simard (Beauport—Limoilou)	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg
Sorenson	St-Hilaire	Stinson	Strahl
Stronach	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Van Loan	Vellacott	Vincent	Warawa
Watson	White	Williams	Yelich — 152

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Angus
Augustine	Bagnell	Bains	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélangier	Bell
Bennett	Bevilacqua	Blaikie	Blondin-Andrew
Boivin	Bonin	Boshcoff	Boudria
Bradshaw	Brisson	Broadbent	Brown (Oakville)
Bulte	Byrne	Cannis	Carr

Carroll	Catterall	Chamberlain	Chan
Christopherson	Coderre	Comartin	Comuzzi
Cotler	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cuzner
D'Amours	Davies	Desjarlais	DeVillers
Dhalla	Dion	Dosanjh	Drouin
Dryden	Easter	Emerson	Eyking
Folco	Fontana	Frulla	Fry
Galloway	Godbout	Godfrey	Godin
Goodale	Graham	Guarnieri	Holland
Hubbard	Ianno	Jennings	Julian
Karetak-Lindell	Karygiannis	Khan	Lapierre (Outremont)
Lastewka	Layton	LeBlanc	Lee
Longfield	MacAulay	Macklin	Malhi
Maloney	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathews
McCallum	McDonough	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLellan	McTeague	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Neville	Owen
Pacetti	Paradis	Patry	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Powers
Proulx	Ratansi	Redman	Regan
Robillard	Rodriguez	Rota	Saada
Savage	Savoy	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard (Saint Boniface)
Simms	Smith (Pontiac)	St. Amand	St. Denis
Steckle	Stoffer	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Valley	Volpe
Wappel	Wasylcia-Leis	Wilfert	Wrzesnewszky — 144

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mrs. Redman (Kitchener Centre), two concerning marriage (Nos. 381-1102 and 381-1103), one concerning housing policy (No. 381-1104), one concerning health care services (No. 381-1105) and one concerning pornography (No. 381-1106);

— by Mrs. Kadis (Thornhill), two concerning the situation in Sudan (Nos. 381-1107 and 381-1108).

Pursuant to Standing Order 131(1), a petition for a Private Bill was filed as follows:

— by Mr. Anderson (Victoria), from The General Synod of the Anglican Church of Canada.

ADJOURNMENT

Accordingly, at 11:39 a.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M^{me} Redman (Kitchener-Centre), deux au sujet du mariage (n^{os} 381-1102 et 381-1103), une au sujet de la politique du logement (n^o 381-1104), une au sujet des services de la santé (n^o 381-1105) et une au sujet de la pornographie (n^o 381-1106);

— par M^{me} Kadis (Thornhill), deux au sujet de la situation au Soudan (n^{os} 381-1107 et 381-1108).

Conformément à l'article 131(1) du Règlement, une pétition introductive d'un projet de loi d'intérêt privé est déposée :

— par M. Anderson (Victoria) au nom de « The General Synod of the Anglican Church of Canada ».

AJOURNEMENT

En conséquence, à 11 h 39, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.